

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«ПРОФЕСІЙНИЙ ПЕРЕКЛАД У ТРАНСПОРТНІЙ ГАЛУЗІ»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 «Філологія»
(галузь знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»)

ОПП, розроблений кафедрою іноземних мов УкрДУЗТ, є відповіддю на виклики інтеграції транспортної системи України у світовий економічний простір. Програма базується на концептуальних підходах до підготовки фахівців, здатних забезпечувати комунікативний супровід міжнародних проєктів у сфері технічного перекладу. Варто підкреслити, що особливої уваги заслуговує врахування потреб «Укрзалізниці» та орієнтація на повоєнне відновлення України.

Структура програми (90 кредитів ЄКТС) засвідчує глибоке розуміння потреб сучасних роботодавців. Зокрема, ОПП включає унікальні компоненти, такі як «Переклад міжнародної транспортної документації» та «Інформаційні технології при перекладі». Разом із тим, наявність дисциплін вільного вибору дозволяє здобувачам формувати індивідуальну освітню траєкторію та додаткові компетентності (адаптивність, робота з інформацією).

Передбачено два етапи виробничої практики (перекладацька та переддипломна), що сприяє набуттю фахових навичок безпосередньо у професійному середовищі. Крім того, програма підкріплена належним кадровим складом. Матеріально-технічна база УкрДУЗТ забезпечує безперервність навчання навіть в умовах енергетичних викликів завдяки наявності генераторів та обладнаних укриттів.

Для посилення програми рекомендую забезпечити регулярний моніторинг потреб ринку праці для подальшого оновлення змісту вибіркових дисциплін.

Доцільно посилити акцент на дуальній освіті шляхом залучення логістичних та транспортних компаній до реалізації практичної частини навчання.

Загалом, освітньо-професійна програма «Професійний переклад у транспортній галузі» відповідає стандартам вищої освіти, розкриває потенціал галузевої філологічної освіти та може бути рекомендована до використання для підготовки магістрів.

Доктор філологічних наук,

професор,

професор кафедри «Іноземні мови та переклад»

Одеського національного

морського університету

березень 2026



Світлана ФОРМАНОВА



Світлани Форманової
(з.поі.ред.на)